Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wylał nieco oliwy do namaszczania na głowę Aarona, i namaścił go, aby go poświęcić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu wylał nieco oleju do namaszczania na głowę Aarona, namaścił go i w ten sposób poświęcił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wylał także oliwę do namaszczenia na głowę Aarona i namaścił go, aby go poświęcić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wlał także olejku pomazywania na głowę Aaronowę, i pomazał go na poświęcenie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który wylawszy na głowę Aaronowe, pomazał go i poświęcił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wylał olej namaszczenia na głowę Aarona i namaścił go, aby go poświęcić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wylał nieco oliwy do namaszczenia na głowę Aarona i namaścił go, aby go poświęcić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie wylał nieco oliwy namaszczenia na głowę Aarona i namaścił go, aby go poświęcić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie wylał nieco oliwy na głowę Aarona i namaścił go, aby go poświęcić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na głowę Aarona wylał nieco oliwy do namaszczania i namaścił go, aby go uświęcić. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wylał [trochę] oleju namaszczenia na głowę Aharona i namaścił go, aby go uświęcić.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І злив Мойсей олію помазання на голову Аарона, і помазав його і освятив його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wylał też olej namaszczenia na głowę Ahrona i go namaścił, aby go poświęcić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu nieco olejku do namaszczania wylał na głowę Aarona i go namaścił, żeby go uświęcić. |